

---

United Nations  
Group of Experts on  
Geographical Names

Working Paper  
No. 81

Seventeenth Session  
New York, 13-24 June 1994

---

Item 15  
of the Provisional Agenda

EXONYMS

Selected Exonyms in the German language

---

Submitted by Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN),  
prepared by Prof. E. Spiess

# **Ausgewählte Exonyme der deutschen Sprache**

Deutsche Namen für geographische Objekte  
in Ländern oder Gebieten  
ohne deutsche Amtssprache

# **Selected Exonyms of the German Language**

German Names of Geographical objects  
of Countries or Regions  
where German is not an Official Language

Ständiger Ausschuß für geographische Namen  
(StAGN)

bearbeitet von E.Spiess

Permanent Committee on Geographical Names  
(StAGN)

prepared by E.Spiess

Frankfurt am Main 1994

## Vorwort

Die nachstehende Liste wurde aufgrund einschlägiger Empfehlungen der Vereinten Nationen aus den Jahren 1972 und 1977<sup>1</sup> zusammengestellt. Der hier verwendete Terminus und Begriff «Exonym» entspricht der Definition im «Glossary» (1987)<sup>2</sup>, S.12 / No.19:

«(...) a geographical name used in a certain language for a geographical entity situated outside the area where that language has official status and differing in its form from the name used in the official language or languages of the area where the geographical entity is situated».

Beispiel:

*Genf*, deutsches Exonym für *Genève*

Dieser Exonymbegriff schließt somit auch Namenformen ein, die einer in bezug auf das betreffende Objekt bodenständigen Sprache angehören, sofern solche Namenformen nicht amtlich sind (z.B. sind *dt. Hermannstadt*, wie auch *Weißenburg* in diesem Sinn Exonyme, weil die allein amtlichen Namenformen *rum. Sibiu* bzw. *frz. Wissembourg* lauten). Analoges gilt für «Endonym», das terminologische und begriffliche Gegenstück zu «Exonym». Zum Problem des Gebrauches von Exonymen wird auf das Arbeitspapier «Conventional Names, Definitions, Usage»<sup>3</sup> verwiesen.

Es handelt sich hier um eine Auswahlliste. Dies ergibt sich zunächst aus der Aufgabenstellung, nur «gängige» Exonyme aufzunehmen. Ferner wurden deutsche Exonyme in der Regel nicht aufgenommen,

- wenn sie sich vom amtlichen Endonym nur geringfügig unterscheiden; z.B. *dt. Rhone* / *frz. Rhône*; *dt. Konstanza* / *rum. Constanța*; *dt. Oslofjord* / *norw. Oslofjorden*; *dt. Ardennen* / *frz. Ardennes*;
- wenn sie auf der Übersetzung appellativischer Namensbestandteile, gegebenenfalls in Verbindung mit je spracheigenen Ableitungen von proprialen Namensbestandteilen beruhen, z.B. *dt. Nordterritorium* / *engl. Northern Territory*; *dt. Trasimenischer See*, *it. Lago Trasimeno*; *dt. Bergamasker Alpen* / *it. Alpi Bergamasche*;
- wenn sie die deutsche Wiedergabe amtlicher Staatennamen darstellen, die in der StAGN-Publikation «Schreibweisen der Staatennamen»<sup>4</sup> enthalten sind.

Der Charakter dieser Liste als Auswahlliste ist besonders durch den Umstand bestimmt, daß das Deutsche aufgrund geographischer und geschichtlicher Gegebenheiten zu denjenigen Sprachen zählt, die in ihrem Wortschatz über besonders zahlreiche Exonyme verfügen. Es versteht sich, daß

## Preface

The following list has been established on the basis of the relevant United Nations recommendations of 1972 and 1977<sup>1</sup>. The term «exonym» corresponds to the definition in the «Glossary» (1987)<sup>2</sup>, S.12 / No.19:

«(...) a geographical name used in a certain language for a geographical entity situated outside the area where that language has official status and differing in its form from the name used in the official language or languages of the area where the geographical entity is situated».

Example:

*Geneva*, English exonym for *Genève*

The term exonym includes therefore also name variants for the respective objects that belong to an indigenous language, if such name forms are not official (e.g. *German Hermannstadt*, *Weißenburg* are exonyms in this sense, because the only official name forms are *Romanian Sibiu* resp. *French Wissembourg*). Similar considerations must be made for the complementary term «endonym». Concerning the use of exonyms we refer to the Working paper «Conventional Names, Definitions, Usage»<sup>3</sup>.

The list presented here is a selection only. This is due on one side to the given task, to include only «currently employed» exonyms. On the other side German exonyms in principle have not been included,

- if they differ only slightly from the official endonym, as e.g. *German Rhone* / *French Rhône*; *German Konstanza* / *Romanian Constanța*; *German Oslofjord* / *Norwegian Oslofjorden*; *German Ardennen* / *French Ardennes*;
- if they are based on the translation of generic parts of the name, occasionally in connection with specific derivations of propriety name parts, as e.g. *German Nordterritorium* / *English Northern Territory*; *German Trasimenischer See* / *Italian Lago Trasimeno* or *German Bergamasker Alpen* / *Italian Alpi Bergamasche*;
- if they are the German version of official names of states as included in the publication «Schreibweisen der Staatennamen»<sup>4</sup> of the StAGN.

The character of this list as a selection is given primarily by the circumstance that German is by geographical and historical realities one of those languages, that has in its vocabulary exceptionally numerous exonyms. It goes without saying that only a small part of them could be included

von ihnen nur ein kleiner Teil aufgenommen werden konnte. Wenn daher in dieser Liste ein deutsches Exonym nicht enthalten ist, so ist aus diesem Umstand nicht notwendigerweise zu folgern, daß es nicht – oder nicht mehr – in Gebrauch stünde.

Die Hauptaussage der Liste bilden die deutschen Exonyme; die übrigen Angaben dienen lediglich der leichteren Identifikation der betreffenden Objekte. Deshalb kann es vorkommen, daß in manchen Fällen die Umschrift eines nicht lateinschriftigen *Endonyms* nicht den jeweils letzten gültigen Normen entspricht. Soweit die Vereinten Nationen Umschriftsysteme empfohlen haben, wurden diese verwendet. Ferner ist mit der Zuordnung eines Ortsnamens zu einem Staat oder Gebiet keine Stellungnahme zu der staatsrechtlichen Zugehörigkeit des Objekts oder der Situation des Gebiets verbunden.

#### Anmerkungen:

In den Kolonnen der Exonyme und Endonyme sind Allonyme mit «auch / also:..» bezeichnet oder mit «siehe / see:...», wenn der Verweisname gebräuchlicher ist. Sind verschiedene Endonyme amtlich, so sind sie in der betreffenden Kolonne mit « / » getrennt aufgeführt. Objekte, die sich über mehrere Staaten erstrecken, sind bei jedem dieser Staaten aufgeführt, jedoch jeweils nur mit den im betreffenden Staat gebräuchlichen Endonymen.

here. If an exonym is not contained in this list, this does not necessarily mean that it is not – or no longer – in current usage.

The main purpose of this list are the German exonyms; the other items serve merely for an easier identification of the objects concerned. It may therefore well be, that in some cases the transliteration of a non-Roman script *endonym* is not conform to the last version of the accepted standards. The existing conversion systems of the United Nations were applied. Furthermore the attribution of a name to a certain state or region does not constitute a statement on the constitutional situation of a region or territorial dependency of an object.

#### Annotations:

Allonyms are given with «auch / also:...» in the columns of exonyms and endonyms or with «siehe / see:...», if the name referred to is more generally used. Where several endonyms are official, they are separated with « / » in the column of endonyms. Objects that extend over several countries are listed under each of them, but only with the endonyms used in the respective country.

#### Literatur / references:

- 1 Second United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, London, 1972, vol.I, p.15, Resolution No.28.– Third United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, Athen, 1977, vol.I, p.35-36, Resolution No.18; p.36, Resolution No.19.
- 2 Glossary No.330/Rev.2: Technical Terminology Employed in the Standardization of Geographical Names. United Nations Secretariat, ST/CS/SER.F/ 330/Rev.2, July, 24, 1987.
- 3 Second United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, London, 1972, vol.II, p.195-196, Working Paper E/CONF 61/L.24.
- 4 Ständiger Ausschuß für geographische Namen (StAGN): Schreibweisen der Staatennamen und ihrer Ableitungen .... in den Bekanntmachungen des Deutschen Übersetzungsdienstes bei den Vereinten Nationen und der deutschsprachigen Staaten ...., 3.Ausgabe – Stand: Mai 1993. Frankfurt am Main (Institut für Angewandte Geodäsie).

Objekte:	Stadt	objects:	town, city
	Fluß		river, stream
	Binnensee		lake
	Insel(n)		island(s)
	Halbinsel		peninsula
	Kap		cape
	Berg		mountain
	Gebirge		mountains, massif
	Paß, Flußenge		pass, defile
	Gebiet, Landschaft		region, area
	Gliedstaat		constituent state
	Stausee		reservoir

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
<b>Ägypten</b> <i>Egypt</i>			<b>Bulgarien</b> <i>Bulgaria</i>		
Alexandria	al-Iskandariyah	Stadt / town	Makedonien, auch / also: Mazedonien	Makedonija	Gebiet / region
Kairo	al-Qāhirah	Stadt / town	Maritza	Marica	Fluß / stream
Sinai	Sinā'	Halbinsel / peninsula	Mazedonien, siehe / see: Makedonien		
Sues	as-Suways	Stadt / town	Rhodopen, auch / also: Rhodopegebirge	Rodopi	Gebirge / mountains
<b>Albanien</b> <i>Albania</i>			Sofia	Sofija	Stadt / town
Ohridsee	Liçeni i Ohrit	See / lake	<b>Chile</b> <i>Chile</i>		
Skutarisee	Liçeni i Shkodrës	See / lake	Feuerland	Tierra del Fuego	Insel / island
Skutari	Shkodër	Stadt / town	Kap Hoorn	Cabo de Hornos	Kap / cape
<b>Algerien</b> <i>Algeria</i>			Osterinsel	Isla de Pascua	Insel / island
Algier	al-Jazā'ir	Stadt / town	<b>China</b> <i>China</i>		
<b>Argentinien</b> <i>Argentina</i>			Hoangho, auch / also: Huangho	Huang He	Fluß / stream
Feuerland	Tierra del Fuego	Insel / island	Indus	Shiquan He	Fluß / stream
<b>Aserbaidtschan</b> <i>Azerbaijan</i>			Jangtsekiang	Chang Jiang	Fluß / stream
Kaukasus	Qafqaz	Gebirge / mountains	Kanton	Guangzhou	Stadt / town
<b>Bangladesch</b> <i>Bangladesh</i>			Mekong	Lancang Jiang	Fluß / stream
Bengalen	Bāngla	Gebiet / region	Mount Everest, auch / also: Tschomolungma	Qomolangma	Berg / mountain
Dakka	Dhākā	Stadt / town	Nanking	Nanjing	Stadt / town
<b>Belgien</b> <i>Belgium</i>			Peking	Beijing	Stadt / town
Brüssel	Bruxelles / Brussel	Stadt / town	Saluen, auch / also: Salween	Nu Jiang	Fluß / stream
Flandern	Vlaanderen	Gebiet / region	Sinkiang	Xinjiang, Xinjang	Gebiet / region
Hennegau	Hainaut	Gebiet / region	Tibet	Xizang / Bod Yul	Gebiet / region
Löwen	Leuven	Stadt / town	Tschomolungma, siehe / see: Mount Everest		
Lüttich	Liège	Stadt / town	Tsingtau	Qingdao	Stadt / town
Maas	Meuse / Maas	Fluß / stream	<b>Dänemark</b> <i>Denmark</i>		
Ostende	Oostende	Stadt / town	Als	Als	Insel / island
Schelde	Escaut / Schelde	Fluß / stream	Apenrade	Åbenrå	Stadt / town
Ypern	Ieper	Stadt / town	Färöer	Fóroyar / Færøerne	Inseln / islands
			Fünen	Fyn	Insel / island
			Grönland	Kalaallit Nunaat / Grønland	Insel / island
			Hadersleben	Haderslev	Stadt / town
			Jütland	Jylland	Gebiet / region
			Kopenhagen	København	Stadt / town

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
Seeland	Sjælland	Insel / island	Saargemünd	Sarreguemines	Stadt / town
Sonderburg	Sønderborg	Stadt / town	Savoyen	Savoie	Gebiet / region
Tondern	Tønder	Stadt / town	Schelde	Escaut	Fluß / stream
<b>Dschibuti</b> <i>Djibouti</i>			Schlettstadt	Sélestat	Stadt / town
Dschibuti	Djibouti / Jībūfi	Stadt / town	Straßburg	Strasbourg	Stadt / town
<b>Estland</b> <i>Estonia</i>			Vogesen	Vosges	Gebirge / mountains
Dago, auch: Dagden	Hiiumaa	Insel / island	Weißenburg	Wissembourg	Stadt / town
Dorpat	Tartu	Stadt / town	Zabern	Saverne	Stadt / town
Livland	Liivimaa	Gebiet / region	Zentralmassiv, auch / also: Zentralplateau	Massif Central	Gebirge / mountains
Ösel	Saaremaa	Insel / island	<b>Georgien</b> <i>Georgia</i>		
Peipussee	Peipsi järv	See / lake	Kaukasus	Kavkasioni	Gebirge / mountains
Pleskauer See	Pihkva järv	See / lake	Tiflis	T'bilisi	Stadt / town
Reval	Tallinn	Stadt / town	<b>Griechenland</b> <i>Greece</i>		
<b>Finnland</b> <i>Finland</i>			Arkadien	Arkadia	Gebiet / region
Ålandinseln	Åland / Ahvenanmaa	Inseln / islands	Athen	Athína	Stadt / town
<b>Frankreich</b> <i>France</i>			Korfu	Kérkyra	Insel / island
Burgund	Bourgogne	Gebiet / region	Korinth	Kórinthos	Stadt / town
Diedenhofen	Thionville	Stadt / town	Kreta	Kríti	Insel / island
Dünkirchen	Dunkerque	Stadt / town	Kykladen	Kykládes	Inseln / islands
Elsaß	Alsace	Gebiet / region	Makedonien, auch / also: Mazedonien	Makedonía	Gebiet / region
Flandern	Flandre	Gebiet / region	Maritza	Évros	Fluß / stream
Genfer See	Lac Léman, auch / also: Le Léman, Lac de Genève	See / lake	Mazedonien, siehe / see: Makedonien		
Gesellschaftsinseln	Îles de la Société	Inseln / islands	Olymp	Ólympos	Berg / mountain
Großer Belchen, auch / also: Sulzer Belchen	Grand Ballon	Berg / mountain	Parnaß	Parnassós	Gebirge / mountains
Hagenau	Haguenau	Stadt / town	Patras	Pátra	Stadt / town
Hennegau	Hainaut	Gebiet / region	Peloponnes	Pelopónnisos	Halbinsel / peninsula
Korsika	Corse	Insel / island	Piräus	Peiraiás	Stadt / town
Lothringen	Lorraine	Gebiet / region	Rhodopen, auch / also: Rhodopegebirge	Rodópi / Óri Rodópis	Gebirge / mountains
Maas	Meuse	Fluß / stream	Saloniki	Thessaloníki	Stadt / town
Mülhausen	Mulhouse	Stadt / town	Sparta	Spárti	Stadt / town
Neukaledonien	Nouvelle-Calédonie	Insel / island	Sporaden, Nördliche	Vóreiai Sporádes	Inseln / islands
Nizza	Nice	Stadt / town	Theben	Thíva	Stadt / town
Pyrenäen	Pyrénees	Gebirge / mountains	Thermopylen	Thermopýlai	Paß / pass
Saarburg	Sarrebourg	Stadt / town	Thrakien, auch / also: Thrazien	Thráki	Gebiet / region

Staat <i>State</i>			Staat <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
<b>Indien</b> <i>India</i>			Apenninen- halbinsel	Penisola Italiana	Halbinsel / peninsula
Benares	Vārānasī	Stadt / town	Apulien	Puglia	Gebiet / region
Bengalen	Bangāl	Gebiet / region	Comer See	Lago di Como, auch / also: Lario	See / lake
Ganges	Gangā	Fluß / stream	Florenz	Firenze	Stadt / town
Kaschmir	Kāshmir	Gebiet / region	Friaul	Friuli	Gebiet / region
<b>Indonesien</b> <i>Indonesia</i>			Genua	Genova	Stadt / town
Borneo	Kalimantan	Insel / island	Görz	Gorizia	Stadt / town
Celebes	Sulawesi	Insel / island	Julisch Venetien	Venezia Giulia	Gebiet / region
Molukken	Maluku	Inseln / islands	Julische Alpen	Alpi Giulie	Gebirge / mountains
Neuguinea	Irian	Insel / island	Kalabrien	Calabria	Gebiet / region
Sumatra	Sumatera	Insel / island	Karst	Carso	Gebiet / region
<b>Irak</b> <i>Iraq</i>			Langensee	Lago Maggiore, auch / also: Verbano	See / lake
Euphrat	Furāt	Fluß / stream	Latium	Lazio	Gebiet / region
Mesopotamien	‘Arḍ-al-Jazīrah, auch / also: al-Ḥamrā’	Gebiet / region	Ligurien	Liguria	Gebiet / region
Tigris	Dijlah	Fluß / stream	Liparische Inseln, auch / also: Äolische Inseln	Isole Lipari, auch / also: Isole Eolie	Inseln / islands
<b>Iran</b> <i>Iran</i>			Lombardei	Lombardia	Gebiet / region
Teheran	Tehrān	Stadt / town	Luganer See	Lago di Lugano, auch / also: Ceresio	See / lake
Isfahan	Esfahān	Stadt / town	Mailand	Milano	Stadt / town
<b>Israel</b> <i>Israel</i>			Mantua	Mantova	Stadt / town
Galiläa	HaGalil	Gebiet / region	Marken	Marche	Gebiet / region
Jerusalem	Yerushalayim	Stadt / town	Neapel	Napoli	Stadt / town
Jordan	HaYardén	Fluß / stream	Padua	Padova	Stadt / town
See Genezareth, auch / also: Galiläisches Meer	Yam Kinneret	See / lake	Poebene	Pianura Padana	Gebiet / region
<b>Italien</b> <i>Italy</i>			Rom	Roma	Stadt / town
Äolische Inseln, siehe: Liparische Inseln			Sankt Bernhard, Großer	Grand Saint-Bernard	Paß / pass
Ätna	Etna	Berg / mountain	Sardinien	Sardegna	Insel / island
Abruzzen	Abruzzo	Gebiet / region	Sizilien	Sicilia	Insel / island
Albaner Berge	Colli Albani, auch / also: Colli Laziali	Berge / mountains	Syrakus	Siracusa	Stadt / town
Vesuv	Vesuvio	Berg / mountain	Tarent	Taranto	Stadt / town
Apennin, auch / also: Apenninen	Appennino, auch / also: Appennini	Gebirge / mountains	Tiber	Tevere	Fluß / stream
			Toskana	Toscana	Gebiet / region
			Trient	Trento	Stadt / town
			Triest	Trieste	Stadt / town
			Turin	Torino	Stadt / town
			Umbrien	Umbria	Gebiet / region
			Veltlin	Valtellina	Gebiet / region
			Venedig	Venezia	Stadt / town
			Venetien	Veneto	Gebiet / region

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
<b>Jordanien</b> <i>Jordan</i> Jordan			Istrien		
	Urdunn	Fluß / stream		Istra	Halbinsel / peninsula
<b>Jugoslawien</b> (frühere Gliedstaaten Serbien und Montenegro) <i>Yugoslavia</i> (former constituent states Serbia and Montenegro)			Sirmien, auch / also: Syrmien		
			Slawonien	Srijem	Gebiet / region
<b>Kamerun</b> <i>Cameroon</i> Kamerunberg			Slawonien		
	Mont Cameroun / Mount Cameroon	Berg / mountain		Slavonija	Gebiet / region
Tschadsee	Lac Tchad / Lake Chad	See / lake	<b>Kuba</b> <i>Cuba</i> Havanna		
<b>Kanada</b> <i>Canada</i> Bärensee, Großer			Laos		
	Great Bear Lake	See / lake	<i>Laos</i>		
Neubraunschweig	New Brunswick / Nouveau Brunswick	Gliedstaat / constituent state	Mekong	Mènam Khong	Fluß / stream
Neufundland	Newfoundland	Insel / island	<b>Lettland</b> <i>Latvia</i> Düna		
Neuschottland	Nova Scotia	Gliedstaat / constituent state	Dünaburg	Daugava	Fluß / stream
Oberer See	Lake Superior	See / lake	Kurland	Daugavpils	Stadt / town
Sankt-Lorenz-Strom	Saint Lawrence River / Fleuve Saint-Laurent	Fluß / stream	Libau	Kurzeme	Gebiet / region
Sklavensee, Großer	Great Slave Lake	See / lake	Livland	Liepāja	Stadt / town
<b>Kenia</b> <i>Kenya</i> Keniaberg			Windau	Vidzeme	Gebiet / region
	Mlima ya Kenya	Berg / mountain		Ventspils	Stadt / town
Viktoriasee	Sango, auch / also: Ziwa Victoria	See / lake	<b>Libyen</b> <i>Libya</i> Cyrenaika, auch / also: Kyrenaika		
<b>Kroatien</b> <i>Croatia</i> Agram			Tripolis		
	Zagreb	Stadt / town	Tripolitaniern	Ṭarābulus-al-Gharb	Stadt / town
Dalmatien	Dalmacija	Gebiet / region		Ṭarābulus	Gebiet / region
			<b>Litauen</b> <i>Lithuania</i> Kurische Nehrung		
				Kuršių neringa	Halbinsel / peninsula
			Memel	Klaipėda	Stadt / town
			Memel	Nemunas	Fluß / stream
			Schaulen	Šiauliai	Stadt / town
			Tauroggen	Tauragė	Stadt / town
			Wilna	Vilnius	Stadt / town
			<b>Makedonien</b> <i>Macedonia</i> Makedonien, auch / also: Mazedonien		
				Makedonija	Gebiet / region
			Ohridsee	Ohridsko Ezero	See / lake



Staat <i>State</i>			Staat <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
<b>Marokko</b> <i>Morocco</i>			Rur	Roer	Fluß / stream
Casablanca	ad-Dār-al-Bayḏā'	Stadt / town	Seeland	Zeeland	Gebiet / region
Rabat	ar-Ribāḏ	Stadt / town	Westfriesische Inseln	Wadden Eilanden	Inseln / islands
Tanger	Ṭanjah	Stadt / town	<b>Nigeria</b>		
<b>Mexiko</b> <i>Mexico</i>			Tschadsee	Lake Chad	See / lake
Kalifornien	California	Gebiet / region	<b>Norwegen</b> <i>Norway</i>		
<b>Mikronesien</b> <i>Micronesia</i>			Spitzbergen	Spitsbergen	Inseln / islands
Karolinen	Caroline Islands	Inseln / islands	<b>Pakistan</b> <i>Pakistan</i>		
Mikronesien	Micronesia	Inseln / islands	Indus	Sindh	Fluß / stream
<b>Mongolei</b> <i>Mongolia</i>			Kaschmir	Kashmīr	Gebiet / region
Ulan-Bator	Ulaḡang Baḡatur	Stadt / town	<b>Palästina</b> <i>Palestine</i>	(von Israel besetztes Gebiet) (territory occupied by Israel)	
<b>Mosambik</b> <i>Mozambique</i>			Bethlehem	Bayt Laḥm	Stadt / town
Malawisee	Lago Niassa	See / lake	Jerusalem	al-Quds	Stadt / town
Sambesi	Zambeze	Fluß / stream	Palästina	Falaṣṭīn	Gebiet / region
<b>Myanmar</b> <i>Myanmar</i>			<b>Papua-Neuguinea</b> <i>Papua New Guinea</i>		
Rangun	Yangôn	Stadt / town	Neuguinea	New Guinea	Insel / island
auch / also: Yangon			<b>Polen</b> <i>Poland</i>		
Saluen,	Thanlwin	Fluß / stream	Allenstein	Olsztyn	Stadt / town
auch / also: Salween			Auschwitz	Oświęcim	Stadt / town
<b>Namibia</b> <i>Namibia</i>			Beskiden	Beskidy	Gebirge / mountains
Caprivizipfel	Caprivi Strip	Gebiet / region	Beuthen	Bytom	Stadt / town
Etoschafanne	Etosha Pan	Gebiet / region	Breslau	Wrocław	Stadt / town
Walvischbucht	Walvis Bay	Gebiet / region	Brieg	Brzeg	Stadt / town
Windhuk	Windhoek	Stadt / town	Bromberg	Bydgoszcz	Stadt / town
<b>Nepal</b> <i>Nepal</i>			Danzig	Gdańsk	Stadt / town
Mount Everest,	Sāḡarmāthā	Berg / mountain	Deutsch-Eylau	Īawa	Stadt / town
auch / also: Tschomolungma			Dirschau	Tczew	Stadt / town
<b>Niederlande</b> <i>Netherlands</i>			Elbing	Elbląg	Stadt / town
Arnheim	Arnhem	Stadt / town	Eulengebirge	Góry Sowie	Gebirge / mountains
			Frauenburg	Frombork	Stadt / town
			Galizien	Galicja	Gebiet / region
			Gdingen	Gdynia	Stadt / town
			Glatz	Kłódzko	Stadt / town

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
Glatzer Neiße, auch / also: Schlesische Neiße	Nysa Kłodzka	Fluß / stream	Tschenstochau	Częstochowa	Stadt / town
Gleiwitz	Gliwice	Stadt / town	Waldenburg	Wałbrzych	Stadt / town
Glogau	Głogów	Stadt / town	Warschau	Warszawa	Stadt / town
Gnesen	Gniezno	Stadt / town	Warthe	Warta	Fluß / stream
Graudenz	Grudziądz	Stadt / town	Weichsel	Wisła	Fluß / stream
Grünberg	Zielona Góra	Stadt / town	Wollin	Wolin	Insel / island
Hirschberg	Jelenia Góra	Stadt / town	Zobten	Ślęza	Berg / mountain
Hohensalza	Inowrocław	Stadt / town	Zoppot	Sopot	Stadt / town
Isergebirge	Góry Izerskie	Gebirge / mountains	<b>Portugal</b> <i>Portugal</i>		
Kattowitz	Katowice	Stadt / town	Azoren	Açores	Inseln
Königshütte	Chorzów	Stadt / town	Iberische Halbinsel, Península Ibérica Halbinsel / auch / also: Pyrenäenhalbinsel peninsula		
Köslin	Koszalin	Stadt / town	Lissabon	Lisboa	Stadt / town
Kolberg	Kołobrzeg	Stadt / town	Pyrenäenhalbinsel, siehe / see: Iberische Halbinsel		
Krakau	Kraków	Stadt / town	<b>Rumänien</b> <i>Romania</i>		
Küstrin	Kostrzyn	Stadt / town	Bistritz	Bistrija	Stadt / town
Landsberg	Gorzów Wielkopolski	Stadt / town	Bukarest	Bucureşti	Stadt / town
Lausitzer Neiße, auch / also: Neiße	Nysa Łużycka	Fluß / stream	Eisernes Tor	Porţile de Fier	Flußenge
Liegnitz	Legnica	Stadt / town	Großwardein	Oradea	Stadt / town
Marienburg	Malbork	Stadt / town	Hermannstadt	Sibiu	Stadt / town
Neisse	Nysa	Stadt / town	Karpaten	Carpaţi	Gebirge / mountains
Netze	Noteć	Fluß / stream	Klausenburg	Cluj-Napoca	Stadt / town
Neusandez	Nowy Sącz	Stadt / town	Kronstadt	Braşov	Stadt / town
Oels	Oleśnica	Stadt / town	Schäßburg	Sighişoara	Stadt / town
Oppeln	Opole	Stadt / town	Siebenbürgen	Transilvania, auch / also: Ardeal	Gebiet / region
Osterode	Ostróda	Stadt / town	Temesvar	Timişoara	Stadt / town
Posen	Poznań	Stadt / town	Theiß	Tisa	Fluß / stream
Rastenburg	Kętrzyn	Stadt / town	<b>Russische Föderation</b> <i>Russian Federation</i>		
Ratibor	Racibórz	Stadt / town	Cranz	Zelenogradsk	Stadt / town
Riesengebirge	Karkonosze	Gebirge / mountains	Düna, Westliche	Zapadnaja Dvina	Fluß / stream
Schneekoppe	Śnieżka	Berg / mountain	Fischhausen	Primorsk	Stadt / town
Schneidemühl	Piła	Stadt / town	Groß Trakehnen	Jasnaja Poljana	Stadt / town
Schweidnitz	Świdnica	Stadt / town	Gumbinnen	Gusev	Stadt / town
Spirodingsee	Jezioro Śniardwy	See / lake	Glatzer Neiße, auch: Schlesische Neiße	Nysa Kłodzka	Fluß / stream
Stargard	Stargard Szczeciński	Stadt / town	Insterburg	Černjahovsk	Stadt / town
Stettin	Szczecin	Stadt / town	Karelien	Karelija	Gebiet / region
Stolp	Słupsk	Stadt / town	Kaukasus	Kavkaz	Gebirge / mountains
Swinemünde	Świnoujście	Stadt / town			
Tatra	Tatry	Gebirge / mountains			
Tatra, Hohe	Tatry Wysokie	Gebirge / mountains			
Thorn	Toruń	Stadt / town			

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
Königsberg	Kaliningrad	Stadt / town	Schuls	Scuol	Stadt / town
Kurilen	Kuril'skie ostrova	Inseln / islands	Siders	Sierre	Stadt / town
Kurische Nehrung	Kurškajaja kosa	Halbinsel / peninsula	Sitten	Sion	Stadt / town
Memel	Neman	Fluß / stream	Tessin	Ticino	Fluß / stream
Moskau	Moskva	Stadt / town	Tessin	Ticino	Gliedstaat / constituent state
Peipussee	Čudskoe ozero	See / lake	Waadt	Vaud	Gliedstaat / constituent state
Pillau	Baltijsk	Stadt / town	<b>Simbabwe</b> <i>Zimbabwe</i>		
Pleskau	Pskov	Stadt / town	Sambesi	Zambezi	Fluß / stream
Pleskauer See	Pskovskoe ozero	See / lake	<b>Slowakei</b> <i>Slovakia</i>		
Rossitten	Rybačij	Stadt / town	Beskiden	Beskidy	Gebirge / mountains
Sibirien	Sibir'	Gebiet / region	Eipel	Ipel'	Fluß / stream
Tilsit	Sovetsk	Stadt / town	Kaschau	Košice	Stadt / town
<b>Sambia</b> <i>Zambia</i>			Neusohl	Banská Bystrica	Stadt / town
Sambesi	Zambezi	Fluß / stream	Pistyan	Piešťany	Stadt / town
<b>Schweden</b> <i>Sweden</i>			Preßburg	Bratislava	Stadt / town
Schonen	Skåne	Gebiet / region	Tatra	Tatry	Gebirge / mountains
<b>Schweiz</b> <i>Switzerland</i>			Tatra, Hohe	Vysoké Tatry	Gebirge / mountains
Delsberg	Delémont	Stadt / town	Waag	Váh	Fluß / stream
Genf	Genève	Stadt / town /	Zips	Spiš	Gebiet / region
Genf	Genève	Gliedstaat / constituent state	<b>Slowenien</b> <i>Slovenia</i>		
Genfer See	Lac Léman, auch / also: Le Léman, Lac de Genève	See / lake	Adelsberg	Postojna	Stadt / town
Langensee <sup>5</sup>	Lago Maggiore, auch / also: Verbano	See / lake	Aßling	Jesenice	Stadt / town
Luganer See	Lago di Lugano, auch / also: Ceresio	See / lake	Istrien	Istra	Halbinsel / peninsula
Maggiatal	Valle Maggia	Gebiet / region	Julische Alpen	Julijske Alpe	Gebirge / mountains
Münstertal	Val Müstair	Gebiet / region	Karst	Kras	Gebiet / region
Neuenburg	Neuchâtel	Stadt / town	Laibach	Ljubljana	Stadt / town
Neuenburg	Neuchâtel	Gliedstaat / constituent state	Marburg	Maribor	Stadt / town
Pruntrut	Porrentruy	Stadt / town	<b>Somalia</b> <i>Somalia</i>		
Sankt Bernhard, Großer	Grand Saint-Bernard	Paß / pass	Mogadischu	Muqdisho	Stadt / town
Sankt Gotthard, auch / also: Gotthard	San Gottardo	Paß / pass			

<sup>5</sup> in der Schweiz üblich / current usage in Switzerland

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym	Endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym	Endonym	Objekt / object
German exonym	endonym		German exonym	endonym	
<b>Spanien</b> <i>Spain</i>			<b>Thailand</b> <i>Thailand</i>		
Altkastilien	Castilla-León	Gebiet / region	Bangkok	Krung Thep	Stadt / town
Andalusien	Andalucía	Gebiet / region	Mekong	Mae Nam Khong	Fluß / stream
Aragonien	Aragón	Gebiet / region	<b>Tschad</b> <i>Chad</i>		
Galicien	Galiza / Galicia	Gebiet / region	Tschadsee	Lac Tchad	See / lake
Iberische Halbinsel, Península Ibérica		Halbinsel / auch / also: Pyrenäenhalbinsel peninsula	<b>Tschechische Republik</b> <i>Czech Republic</i>		
Kanarische Inseln, Islas Canarias		Inseln / islands auch / also: Kanaren	Asch	Aš	Stadt / town
Kastilien	Castilla	Gebiet / region	Aussig	Ústí nad Labem	Stadt / town
Katalonien	Catalunya / Cataluña	Gebiet / region	Böhmen	Čechy	Gebiet / region
Neukastilien	Castilla-La Mancha	Gebiet / region	Böhmisches-Brod	Český Brod	Stadt / town
Pyrenäen	Pirineos / Pirineus / Pirineoak	Gebirge / mountains	Brünn	Brno	Stadt / town
Pyrenäenhalbinsel, siehe / see: Iberische Halbinsel			Brüx	Most	Stadt / town
<b>Südafrika</b> <i>South Africa</i>			Budweis	České Budějovice	Stadt / town
Kap der Guten Hoffnung	Kaap die Goeie Hoop / Cape of Good Hope	Kap / cape	Duppauer Gebirge	Doupovské hory	Gebirge / mountains
Kapstadt	Cape Town / Kaapstad	Stadt / town	Eger	Ohře	Fluß / stream
Nadelkap	Kaap Agulhas / Cape Agulhas	Kap / cape	Eger	Cheb	Stadt / town
auch / also: Kap Agulhas			Gablonz	Jablonec nad Nisou	Stadt / town
<b>Südamerika</b> <i>South America</i>			Iglau	Jihlava	Stadt / town
Anden, auch / also: Kordilleren	Cordillera de los Andes	Gebirge / mountains	Iglawa, auch / also: Igel	Jihlava	Fluß / stream
<b>Syrien</b> <i>Syria</i>			Isergebirge	Jizerské hory	Gebirge / mountains
Aleppo	Ḥalab	Stadt / town	Jungbunzlau	Mladá Boleslav	Stadt / town
Damaskus	Dimashq	Stadt / town	Karlsbad	Karlovy Vary	Stadt / town
Euphrat	Furāt	Fluß / stream	Keilberg	Klínovec	Berg / mountain
Jordan	Urdunn	Fluß / stream	Königgrätz	Hradec Králové	Stadt / town
Orontes	ʿĀsī	Fluß / stream	Krummrau	Český Krumlov	Stadt / town
See Genezareth, auch / also: Galiläisches Meer	al-Baḥr-aj-Ṭabarīyah	See / lake	Lausitzer Neiße	Lužická Nisa	Fluß / stream
<b>Tansania</b> <i>Tanzania</i>			Leitmeritz	Litoměřice	Stadt / town
Kilimandscharo	Kilimanjaro	Berg / mountain	Moldau-Stausee	vodní nádrž Lipno	Stausee / reservoir
Viktoria-see	Sango, auch / also: Ziwa Victoria	See / lake	Mähren	Morava	Gebiet / region
			Marienbad	Mariánské Lázně	Stadt / town
			Moldau	Vltava	Fluß / stream
			Olmütz	Olomouc	Stadt / town
			Ostrau	Ostrava	Stadt / town
			Pilsen	Plzeň	Stadt / town
			Prag	Praha	Stadt / town
			Reichenberg	Liberec	Stadt / town
			Riesengebirge	Krkonoše	Gebirge / mountains

<b>Staat</b> <i>State</i>			<b>Staat</b> <i>State</i>		
Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object	Deutsches Exonym German exonym	Endonym endonym	Objekt / object
Schneekoppe	Sněžka	Berg / mountain	<b>Vereinigte Staaten</b>		
Sudeten	Sudety	Gebirge / mountains	<i>United States</i>		
Teplitz	Teplice	Stadt / town	Appalachen	Appalachian Mountains	Gebirge / mountains
Tetschen	Děčín	Stadt / town	Großer Salzsee	Great Salt Lake	See / lake
Troppau	Opava	Stadt / town	Jungferninseln	Virgin Islands	Inseln / islands
Znaim	Znojmo	Stadt / town	Kalifornien	California	Gebiet / region
<b>Türkei</b> <i>Turkey</i>			Oberer See	Lake Superior	See / lake
Anatolien	Anadolu	Gebiet / region	Pennsylvanien	Pennsylvania	Gliedstaat / constituent state
Ararat, auch / also: Großer Ararat	Büyük Ađrı dađı	Berg / mountain	Sankt-Lorenz-Strom Saint Lawrence River		
Euphrat	Fırat	Fluß / stream	Fluß / stream		
Gallipoli	Gelibolu	Stadt / town	<b>Vereinigtes Königreich</b>		
Maritza	Meriç	Fluß / stream	<i>United Kingdom</i>		
Orontes	Asi	Fluß / stream	Falklandinseln	Falkland Islands	Inseln / islands
Taurus	Toros dađları, auch / also: Toroslar	Gebirge / mountains	Großbritannien	Great Britain	Inseln
Tigris	Dicle	Fluß / stream	Hebriden	Hebrides auch / also: Western Isles	Inseln / islands
<b>Uganda</b> <i>Uganda</i>			Jungferninseln	Virgin Islands	Inseln / islands
Viktoriaisee	Lake Victoria / Sango, auch: Ziwa Victoria	See / lake	Kanalinseln, auch / also: Normannische Inseln	Channel Islands / Îles Normandes	Inseln / islands
<b>Ukraine</b> <i>Ukraine</i>			Malwinen, siehe / see: Falklandinseln		
Galizien	Halyçyna	Gebiet / region	Nordirland	Northern Ireland	Gliedstaat / constituent state
Kiew	Kyïv	Stadt / town	Normannische Inseln, siehe / see: Kanalinseln		
Lemberg	L'viv	Stadt / town	Schottische Hochlande	(Scottish) Highlands	Gebiet / region
Theiß	Tysa	Fluß / stream	Schottland	Scotland	Gliedstaat / constituent state
<b>Ungarn</b> <i>Hungary</i>			Südgeorgien	South Georgia	Inseln / islands
Eipel	Ipóly	Fluß / stream	Themse	Thames	Fluß / stream
Fünfkirchen	Pécs	Stadt / town	<b>Vietnam</b>		
Ödenburg	Sopron	Stadt / town	<i>Viet Nam</i>		
Plattensee	Balaton	See / lake	Tonking	Bắc-Bộ	Gebiet / region
Raab	Győr	Stadt / town	<b>Weißrußland</b>		
Steinamanger	Szombathely	Stadt / town	<i>Belarus</i>		
Stuhlweißenburg	Székesfehérvár	Stadt / town	Düna, Westliche	Zahodnja Dzvina	Fluß / stream
Theiß	Tisza	Fluß / stream	<b>Zypern</b>		
Ungarisches Tiefeland, Großes	Alföld	Gebiet / region	<i>Cyprus</i>		
			Nikosia	Lefkosia / Lefkoşa	Stadt / town

